

# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしよからのおしらせ June 6月

さんだし きょうどうせんたー きんぎょく さんだし えきまえちやう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528

キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### <国際プラザイベント>

#### ①英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

参加費無料。先着親子15組

■日時：6月12日(火) 11:00～11:30

■場所：まちづくり協働センター

幼児室



#### ②世界あれこれミニトーク～ミャンマーってどんな国？～

ミャンマーから来日中のドクター・ノベル氏が、ミャンマーの歴史、文化、暮らしなどについて、英語でお話します。

■日時：6月24日(日) 10:30～12:00

■場所：まちづくり協働センター 情報交流広場

【問合せ】まちづくり協働センター

国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

#### 日本語教室「日本語サロンさんだ」

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。日本に來られて間もない方から、日本語能力試験を受験希望の方まで幅広い方々と、日本語の勉強を通じて交流を深めます。

■場所：三田市まちづくり協働センター

■日時：[月曜クラス] 毎週月曜10:00～12:00

[木曜クラス] 毎週木曜 18:30～20:00

[土曜クラス] 毎週土曜 13:30～15:45

■受講料：半年2,000円

(4月～9月まで、ある

いは10月～3月まで)

【問合せ】三田市国際

交流協会事務局

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173



### <The International Plaza event>

#### ①Reading picture books in English and Chinese “TON TON HIROBA”

Japanese and foreigners are both welcome to participate. Free of charge. The first 15 parents with children will be admitted.

■Time & Date: June 12. (Tue) 11:00～11:30

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room.

#### ②Discussing Countries of the World: What kind of country is Myanmar?

Dr. Noble who came from Myanmar speaks about the history, culture, life etc. of Myanmar.

■Time & Date: June 24 (Sun) 10:30～12:00

■Place: Sanda Public Community Center, Square for Information Exchange. 【Contact】 Sanda Public Community Center, International Plaza.

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail:kokusai-plaza@kippy-de.net

#### Japanese Classroom “Japanese Salon Sanda”

Volunteers teach Japanese one on one.

New arrivals to Japan and people who want to take the Japanese Language Aptitude Test, exchange through the study of Japanese.

■Place: Sanda Public Community Center

■Time & Date: [Monday class] Every Monday 10:00～12:00 [Thursday class] Every Thursday 18:30～20:00 [Saturday class] 13:30～15:45

■Fee: ¥2000 per half a year. (from April to September, or October to March)

【Contact】 Office of Sanda International Association.

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

#### Legal Consultation

■Date of consultation: Every Wednesday, the first and third Saturday (except holiday)

■Time:13:30～16:30 . 20 minutes per one person.

■Place: Sanda Public Community Center.

■Please make a reservation one week in advance.

【 Contact 】 Sanda Public Community Center, Administrative Services. ☎079-559-5175

## ほうりつそうだん 法律相談

■相談日：毎週水曜日、第1・第3土曜日（祝日除く）

■相談時間：13：30～16：30 1人20分 予約制

■場所：まちづくり協働センター

■予約方法：相談日の1週間前から予約受付

【問合せ】三田市まちづくり協働センター

行政サービス担当 ☎ 079-559-5175

## じよせい 女性のための相談

子育てや介護、人間関係、夫・恋人からの暴力、セクハラ等、女性のさまざまな悩みについて、女性の相談員が問題解決のためのお手伝いをします。相談無料。予約必要。秘密は守ります。

■面接（電話）相談 1人1回50分（要予約）

■日時：火曜・金曜10:30～12:30 木曜13:30～17:30

第2・4土曜 10:30～17:30

■場所：まちづくり協働センター

【予約・問合せ】☎ 079-563-8000

## じよせい 女性のための就業・チャレンジ相談

働きたい！地域活動してみたい！起業したい！在宅ワークをしたい！という女性のために、女性キャリアアカウンタラーが専門的な視点から、カウンセリングを行っています。相談無料。予約必要。

■日時：毎月、第1月曜日 ①10:00～ ②11:00～ ③

12:00～ ■場所：まちづくり協働センター

【予約・問合せ】☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001

## しごとさが くるう じよせい 仕事探しに苦労している女性のためのパソコン講座

自立を目指しているのに、なかなか仕事が見つからない女性のためのパソコン講座です。パワーポイント、ワードエクセルの基礎を学んでこの機会に一步踏み出しましょう。



■日時・場所：7月4日～6日 10時30分～

15時30分 まちづくり協働センター ■内容：(1回目)パ

ワーポイント (2回目)ワード (3回目)エクセル使用

■定員：12人 無料 申込必要(多数の場合、選考) 一時

保育：5人(小学校入学前の子ども) ■申込期限：6月

20日(水) 【問合せ】三田市まちづくり協働センター

☎ 079-563-8000 FAX 079-563-8001

## Consultation for Women.

Female adviser counsels on issues for single mothers, domestic abuse, sexual harassment, etc. Consultation is free. Consultation is confidential. Please make a reservation. ■Interview (telephone) consultation: one person 50 minutes per one time. (reservation is required.) ■Time & Date: Tuesday, Friday 10:30～12:30 Thursday 13:30～17:30 2nd, 4th Saturday 10:30～17:30

■Place: Sanda Public Community Center.

【Reservation・Contact】☎079-563-8000

## Career and Employment Opportunities for Women

A female career counselor can provide specialized assistance for women who would like to work, become active locally, start a new business enterprise, or work at home. Consultation is free. Reservation is required. ■Time & Date: every month, first Monday ① 10:00～ ② 11:00～ ③ 12:00～ ■Place: Sanda Public Community Center. 【Reservation・Contact】

☎079-559-5163 FAX 079-563-8001

## Personal Computer Training for Women Seeking Employment.

A personal computer lecture for women struggling to find work and gain independence. Let's study the foundation of PowerPoint, Word, Excel, and become empowered to advance. ■Time & Date・Place: July 4th～6th 10:30～15:30 Sanda Public Community Center ■Content: (First time) PowerPoint (Second time) Word (Third time) Excel in use. ■Capacity: 12 people. No charge. Application is required. (In the case of many applications, the members will be selected.) Nursery care provided for up to five children up to kindergarten age. ■The deadline for applying: June 20 (Wed) 【Contact】Sanda Public Community Center.

☎079-563-8000 FAX 079-563-8001

## Registration is recommended for those persons who need assistance in case of a disaster.

In cooperation with the residents of each region, Sanda city is instituting "Support system in disasters for handicapped persons," for those persons, due to physical handicaps or difficulty in communication, who will be unable to evacuate quickly without assistance if a disaster occurs. Pre-registration is recommended for those persons who have a concern about how to obtain necessary information in a time of disaster, to evacuate to safer places. Please contact the below division for details of the registration. 【Contact】Welfare General Affairs Division ☎079-559-5069

## 災害時に支援を必要とする人はぜひ登録を

三田市には、身体の具合等により、急な移動が困難な人やコミュニケーションの問題等で、災害の時に支援が必要な人が地域のみなさんに協力してもらって、安全に避難できるよう、「災害時要援護者支援制度」があります。災害の時に自分で避難ができる心配だったり、誰かに連絡してもらわないと災害の情報を知らないことなどできない等で登録をお考えの場合は下記までご相談ください。【問合せ】福祉総務課 ☎079-559-5069

## 生ごみ処理容器を買った時は助成します。

家庭から出る生ごみを減らしましょう！家庭から出るごみの約3割が生ごみです。三田市では生ごみを減らすこと、生ごみを肥料にすることを目的として、生ごみ処理容器を買うためにかかった費用を助成しています。



### 【助成対象容器と助成額】

助成対象容器	助成金額
EM容器、コンポスト容器、電動式処理機等の生ごみを肥料にするための機能を有する容器・機器	代金の2分の1 (上限2万円) 100円未満切り捨て

※1世帯につき2器まで助成を受けることができます。

※助成を受けるには、買った日から2ヶ月以内に申請を行う必要があります。

【問合せ】環境・省エネ推進課 ☎079-559-5064

## 国民健康保険の加入・脱退届出を

退職などにより、勤務先の健康保険がなくなった人や、健康保険の被扶養者でなくなった人は、国民健康保険に入る手続きが必要です。また、国民健康保険に入っている人が、就職などで勤務先の健康保険に入ったり、被扶養者になった場合は、国民健康保険をやめる手続きが必要です。手続きは自動的にできませんので、14日以内に届け出てください。国民健康保険に入る届出が遅れると、前の健康保険がなくなった日までのぼって(最長3年間)保険税を納付していただく場合があります。

【問合せ】国保医療課 ☎079-559-5050、FAX079-559-2636

## Expense of garbage disposal will be partially subsidized

It is recommended to reduce amount of raw garbage. Almost 30% of domestic waste is raw garbage. Sanda city is granting subsidies for purchasing garbage disposers that turn garbage into compost.

### 【Subsidized garbage disposers and amount】

Target garbage disposers	Subsidy
EM receptacles, compost receptacles, receptacles and devices which turn garbage into compost such as electric disposer	50% of purchase amount (Maximum ¥20,000) fractions of less than ¥100 shall be rounded down

※Maximum 2 disposers per household

※Application for the subsidy must be submitted within 2 months from the date of purchase.

【Contact】Environmental Conservation Division ☎079-559-5064

## Notifications of joining or withdrawing from the National Health Insurance required

Application is required to join the National Health Insurance for those persons who withdrew from an employee health insurance due to resignation, as well as for their non-working dependents, within 14 days after withdrawal from the former health insurance, since the procedures are not made automatically. If the application is delayed, insurance fees may have to be paid from the time of withdrawal from the former health insurance retroactively for the maximum of 3 years. Application is also required to withdraw from the National Health Insurance for those persons who joined an employee health insurance, as well as for their non-working dependents. 【Contact】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050、FAX079-559-2636

## Declarations of income of 2011 required to determine fees of the National Health Insurance and the Medical Care System for People Aged 75 and over

A simplified declaration form will be sent to those persons whose income of 2011 is not reported, to determine fees of the National Health Insurance and the Medical Care System for People Aged 75 and over. Income declaration is necessary to determine correct



## 国保税・後期高齢者医療保険料 23年中の所得申告を

24年度の国民健康保険税と後期高齢者医療保険料を決定するために、23年中の所得状況が明らかになっていない人に「簡易申告書」を送付します。所得申告がないと保険料が減額されないなど、保険税、保険料の金額を正しく計算して決めることができません。申告書が届いた人は、所得がなかった場合も必ず申告してください。

【問合せ】国保医療課 ☎079-559-5050、AX079-559-2636

## 「新・さんだ健康マップ」を発行します。

健康増進課では、市内にある全ての病院の場所や、健診・予防接種等について記載した平成24年度版「さんだ健康マップ」を発行します。このマップは、各公共施設や病院等に掲示するほか、転入・出生の届出者などに配布しますので、ご利用ください。

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701

## 6月4日～10日は歯の衛生週間です

### ◆歯の無料相談

歯の衛生週間にあわせ、市歯科医師会は、歯の無料相談を行います。

■日時：6月3日(日) 9時30分～11時

■場所：総合福祉保健センター ※申し込み不要、当日受付。また、6月1日～9日までの期間(日曜日は休診)、各歯科医院(三田市歯科医師会会員の医院)でも無料相談を行います。詳しくは各歯科医院におたずねのうえ、ご利用ください。

### ◆歯科口腔健診を受けましょう！

歯科口腔健診を指定された歯科医院で行っています。歯の健康は、からだ全体の健康と深く関わっています。平成24年4月1日より、今まで受診できなかった20歳25歳の人でも受診できるようになりました。

■健診内容：歯・歯の周りの組織・顎の関節等のチェックと歯科相談

■対象者：妊婦と20歳・25歳・30歳・35歳・40歳・45歳・50歳・55歳・60歳・65歳・70歳の市民。

■健診料金：500円(生活保護世帯又は市民税非課税世帯の人は健康増進課へ前もって申請すれば無料。)

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701



amount of fees. Lower fees will be applied for low income persons. All persons who receive the form are required to complete it and return to the below division, even if no income was earned in the year.

【Contact】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050、FAX079-559-2636

## "New Sanda Health Map" will be issued

"New Sanda Health Map" for 2012 will be issued from Health Promotion Division. The map shows all hospitals and facilities available in Sanda, describing where medical examinations and vaccinations are provided. The maps will be posted at the public facilities and hospitals. The maps also will be given to new residences and those persons who submitted notifications of birth, for their convenience. 【Contact】Health Promotion Division ☎079-559-5701

## Dental Hygiene Week will be held from June 4th to 10th.

### ◆Free consultation service on dental concerns

The Sanda dental association will offer free consultations on teeth and the related concerns during the dental hygiene week.

■Time & Date : June 3rd (Sunday) 9:30~11:00

■Place : Welfare and Health Center

※No pre-application is required. Apply on arrival at the center. Also, free consultations are planned at clinics of members of Sanda dental association from June 1st to 9th (except on Sunday). To take this opportunity, please contact a member dentist clinic for details.

### ◆Dental and oral examinations are recommended !

Dental and oral examinations are performed at some appointed dental clinics. It is very important to keep your teeth healthy for total body health. Those persons aged 20 and 25 were added newly to the target persons of this examination from April 1st, 2012. ■Coverage of the examination : Check-up of teeth, gums, and joints of jaw, and consultants on other dental-related matters.

■Target Persons : Pregnant women, citizens of 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65 and 70 years old

■Examination Fee : ¥500 (No examination fee will be charged if welfare recipients or tax-exempt persons apply for it previously at the Health Promotion Division.) 【Contact】Health Promotion Division ☎079-559-5701